

Wednesday, 3 <sup>rd</sup> May 2023			
Venue: Faculty of Philology, Translation and Communication / Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació Av. Blasco Ibáñez, 32 - Valencia			
9:00-9:45	Registration		
9:45-11.30	<p><b>Conference Opening &amp; Plenary Lecture</b> Room: Sala d'Actes (ground floor)</p> <p>Joji (Macbeth), the Politics of Re-enactment and South Indian Shakespeare <b>Mark Thornton Burnett</b> (Queen's University Belfast)</p> <p><b>Chair: Víctor Huertas-Martín</b></p>		
11:30-12:00	Coffee & Tea Break		
12:00-13:30	Parallel Sessions		
	<p><b>Session 1: Restoration Fiction</b> <b>Chair:</b> Jorge Figueroa Dorrego Room: Sala d'Actes (ground floor)</p>	<p><b>Session 2: Digital Humanities</b> <b>Chair:</b> Berta Cano Echevarría Room: Sala de Graus (first floor)</p>	<p><b>Session 3: Economy</b> <b>Chair:</b> Alexander Samson Room: Sala de Junes (first floor)</p>
	<p>Female Sociability in Margaret Cavendish's Letters <b>Sonia Villegas-López</b> (U. de Huelva)</p>	<p>Digital Humanities and Early Modern Times: an Overview <b>Maria de Jesus C. Relvas</b> (U. Aberta; CEAUL/ULICES; LE@D; CETAPS) <b>Susana de Magalhães Oliveira</b> (U. Aberta; CEAUL/ULICES; LE@D; Missions and Transmissions)</p>	<p>Thomas Smith's <i>A Discourse of the Commonweal of this Realm of England</i> (1581) and Early Modern Monetary Thought <b>Jesús López-Peláez Casellas</b> (U. de Jaén)</p>
	<p>Gender and Virtue in the Early Fiction of María de Zayas and Margaret Cavendish <b>Mayron Estefan Cantillo Lucuara</b> (U. de València)</p>	<p>Logic and the Early Modern Europe-Wide-Web: Investigating the Transnational Knowledge Networks Formed by Early Modern Logicians and their Textbooks <b>Emma Annette Wilson</b> (Southern Methodist U.)</p>	<p>Love at a Profit in Thomas Lodge's <i>The Complaint of Elstred</i> <b>Cinta Zunino-Garrido</b> (U. de Jaén)</p>
<p>Imagining Ireland in Francis Kirkman's Continuations to <i>Don Bellianis of Greece</i> <b>Rocío G. Sumillera</b> (U. de Granada)</p>	<p>European Courts in the Early Tudor State Papers: Transnational Interaction and Influence in an English Epistolary Network, 1523-1547 <b>Caitlin Burge</b> (C2 DH, U. of Luxemburg)</p>	<p>"This is fairy gold, boy": Economies of Limitless Value in Shakespeare's <i>The Winter's Tale</i> <b>Jordi Coral Escolà</b> (U. Autònoma de Barcelona)</p>	

13:30-15:30	<b>Lunch</b>		
15:30-16:30	<b>Parallel Sessions</b>		
	<b>Session 4: Restoration Fiction</b> Chair: Sonia Villegas López Room: Sala d'Actes (ground floor)	<b>Session 5: Spanish Connections</b> Chair: Jonathan P. Sell Room: Sala de Graus (first floor)	<b>Session 6: Poetry</b> Chair: Zenón Luis Martínez Room: Sala de Junes (first floor)
	Women's Contribution to the Development of Fiction in Britain from 1621 to 1666 <b>Tomás Monterrey</b> (U. de La Laguna)	Heading West and burning the ships: Brutus and the English destiny in Gutierre Díaz de Games's <i>El Victorial</i> <b>Beatriz Hernández Pérez</b> (U. de La Laguna)	Cross-Pollination in Renaissance Botanicals: Floral Imagery in Spenser's Sonnet 64 <b>Darlana Ciraulo</b> (U. of Central Missouri)
The Labyrinth as textual closure in <i>Pamphilia to Amphilantus</i> <b>Jorge Casanova</b> (U. de Huelva)	Murder in the Mediterranean: the crime scenes behind <i>The Changeling</i> <b>Berta Cano Echevarría</b> (U. de Valladolid)	"Can this anatomy, this skeleton, these ruins, this rubbish of Job speak?" Donne's wretched Catholic Church <b>Juan Gallego Benot</b> (U. Autónoma de Madrid / U. of Groningen)	
16:30-17:30	<b>Walk to La Nau Building (C/ de la Nau)</b>		
17:30-19:00	<b>Visit to La Nau Building and Historical Library</b>		
19:00-20:00	<b>Wine reception</b>		

Thursday, 4<sup>th</sup> May 2023

Venue: Faculty of Philology, Translation and Communication / Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Parallel Sessions			
9:30-11:00	<b>Session 7: Spain and England</b> <b>Chair:</b> Luis J. Conejero Magro Room 106 (first floor)	<b>Session 8: Restoration Comedy</b> <b>Chair:</b> Juan A. Prieto Pablos Room: Sala de Graus (first floor)	<b>Session 9: Shakespeare</b> <b>Chair:</b> Rui Carvalho Homem Room: Sala de Juntas (first floor)
	“A dromme or an emptie vessel”: Spain and the Shaping of English Colonial Identity in Richard Hakluyt <b>Francisco J. Borge</b> (U. de Oviedo)	The Jacobite Underworld in Durfey’s <i>Love for Money, or The Boarding School</i> (1691) <b>María José Mora</b> (U. de Sevilla)	The Dark Lady in <i>LO.V.E.</i> : Volcano Physical Theatre’s Adaptation of the Sonnets <b>Linda McJannet</b> (Bentley University)
	Benito Arias Montano’s Anglo-Irish Tour, April-May (1568) <b>Eugenio M. Olivares Merino</b> (U. de Jaén)	Country Life and Reform Comedy in Thomas Shadwell’s <i>Bury Fair</i> <b>Jorge Figueroa Dorrego</b> (U. de Vigo)	Wyndham Lewis, the Shakespeare Critic as Fascist? <b>Miguel Ramalhete Gomes</b> (U. de Lisboa, CEAL, CETAPS)
	The Drama of 1623: Hispanic Worlds in English Renaissance Culture <b>Alexander Samson</b> (U. College London)	Politics, Wit and the Rhetoric of Insult in Thomas Shadwell’s <i>Bury Fair</i> <b>Marina Pisani</b> (U. de Vigo)	“Remembrance of things past” - Theatrical memory, nostalgia, and burlesque in recent Austrian and Hungarian adaptations of Shakespeare <b>Veronika Schandl</b> (Pázmány Péter Catholic U.)
11:00-11:30	<b>Coffee &amp; Tea Break</b>		
11:30-12:45	<b>Plenary Lecture</b> Room: Sala d’Actes (ground floor)  Getting Your Letters Wrong: Early Modern Epistolary Writing <b>Gerd Bayer</b> (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg)  <b>Chair: María José Coperías Aguilar</b>		
12:45-13:30	<b>Projects Presentations</b> Room: Sala d’Actes (ground floor) <b>Chair: Cinta Zunino Garrido</b>		
	“Shakespeare, Activisms and the Arts in the 21 <sup>st</sup> Century (Shake-Art21)” : <b>Remedios Perni</b> (U. de Alicante)		
	“Wisdom to be Found: Presentation of ERC Starting Grant Research Project WINK: Women’s Invisible Ink: Trans-Genre Writing and the Gendering of Intellectual Value in Early Modernity” : <b>Carne Font</b> (U. Autònoma de Barcelona)		
13:30-15:00	<b>Lunch</b>		

15:00-16:30	<p><b>Session 10: Translations</b>  <b>Chair:</b> Rocío G. Sumillera  Room 106 (first floor)</p>	<p><b>Session 11: <i>Hamlet</i></b>  <b>Chair:</b> Miguel Ramalheite Gomes  Room: Sala de Graus (first floor)</p>	<p><b>Session 12: Restoration Theatre</b>  <b>Chair:</b> Maria de Jesus C. Relvas  Room: Sala de Juntas (first floor)</p>
	<p>The don's personae: Elizabethan vs. Jacobean representations of the hidalgo  <b>Juan José Calvo</b> (U. de València)</p>	<p><i>Hamlet</i> across the Channel: European Perspectives on Its Musical Adaptations  <b>Alina Bottez</b> (U. of Bucharest)</p>	<p>Rethinking William Davenant's Contribution to the Development of Scenery  <b>Juan A. Prieto-Pablos</b> (U. de Sevilla)</p>
	<p>"out of the Spanishe tongue": Hispanisms and Americanisms in the 1578 English translation of López de Gómara's <i>Historia de la Conquista de Mexico</i>  <b>Rita Queiroz de Barros</b> (U. de Lisboa)</p>	<p>Ghosting Hamlet; or the "Spectral" as European Cultural Catalyst  <b>Keith Gregor</b> (U. de Murcia)</p>	<p>"Atheists, Libertines, and Ignorants": Thomas Durfey's redefinition of comic male character types after the Glorious Revolution  <b>Manuel José Gómez Lara</b> (U. de Sevilla)</p>
	<p>The language of <i>germanía</i> as an alternative for the translation of 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century thieves' cant into Spanish: the example of <i>The English Rogue</i>  <b>Sonia Perelló Pigazos</b> (U. de València)</p>	<p>Hamlet Performed by Women: A 21st Century Gender Perspective on Shakespeare  <b>María Consuelo Forés Rossell</b> (Independent Researcher)</p>	
16:30-16:45	<b>Comfort break</b>		
16:45-18:15	<p><b>Session 13: Prose</b>  <b>Chair:</b> Tomás Monterrey  Room 106 (first floor)</p>	<p><b>Session 14: Shakespeare</b>  <b>Chair:</b> Keith Gregor  Room: Sala de Graus (first floor)</p>	<p><b>Session 15: Shakespeare's 1623 Folio</b>  <b>Chair:</b> Marta Cerezo Moreno  Room: Sala de Juntas (first floor)</p>
	<p>"Remedies to cure the diseases or ill-affections of the Eares, Eies, Nose and Mouthe." Punctuation in London, Wellcome Library, MS. 676.  <b>Sinéad Linehan Gómez</b> (U. de Málaga)</p>	<p>Imagining Elsewhere: Shakespeare's Unstable Venice  <b>Russell Hugh McConnell</b> (Southern Methodist U.)</p>	<p>Marking the "Act Time" in the First Folio  <b>Mark Hutchings</b> (U. de Salamanca)</p>
	<p>William Baldwin's anti-Catholic Satire Context: <i>Beware the (Reformation) Cat</i>  <b>Carlos Molina Valero</b> (U. de Extremadura)</p>	<p>A 'Hispanic <i>Hamlet</i>': the Cultural Mobility of <i>Cardenio</i>  <b>Robert Sawyer</b> (East Tennessee State U.)</p>	<p>"If sorrow can admit society...": on Gender, Atrocity and Textuality – Apropos Translating the Histories  <b>Rui Carvalho Homem</b> (U. do Porto)</p>
	<p>From Sestos to Yarmouth: Geographical Transpositions of the Myth of Hero and Leander in Thomas Nashe's <i>Lenten Stuffe</i> (1599)  <b>Ana Ramírez Camacho</b> (U. de Huelva)</p>	<p>The Importance of the Biblical Iconography and the Literary Source in Two Spanish Translations of Shakespeare's <i>Love's Labour's Lost</i>  <b>Luis Javier Conejero Magro</b> (U. de Extremadura)</p>	<p>"All in one volume": Shakespeare's First Folio as a Drama Collection from a European Perspective.  <b>Jesús Tronch Pérez</b> (U. de València)</p>
18:15-18:30	<b>Comfort break</b>		
18:30-19:45	<p><b>SEDERI General Assembly.</b>  Room: Sala de Graus (first floor)</p>		
21:00-	<p><b>Conference Dinner:</b>  <b>Saona Casino de Agricultura de Valencia (C/ de la Pau, 30)</b></p>		

Friday, 5<sup>th</sup> May 2023

Venue: Faculty of Philology, Translation and Communication / Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Parallel Sessions			
9:30-11:00	<b>Session 16: Prose</b> <b>Chair:</b> Mayron Estefan Cantillo Lucuara Room: Espai Cultural (first floor)	<b>Session 17: Shakespeare</b> <b>Chair:</b> Mark Hutchings Room: Sala de Graus (first floor)	<b>Session 18: Women</b> <b>Chair:</b> Remedios Perni Llorente Room: Sala de Junes (first floor)
	The 'Englishing' of <i>pe boke of ypocras</i> and its afterlives <b>Irene Diego Rodríguez</b> (U. Antonio de Nebrija)	Shakespeare, Religion and the Working Men's College <b>Marta Cerezo Moreno</b> (UNED)	On Divine Bondage: Crossing Borders in Seventeenth-century Women Spiritual Writings within a European Context <b>Carme Font</b> (U. Autònoma de Barcelona)
	Travel narratives in seventeenth-century fiction in England: John Raymond's <i>An Itinerary</i> (1648) and William Congreve's <i>Incognita</i> (1692). <b>Pilar Botías Domínguez</b> (U. de Córdoba)	Prospero as a Hermetic Magus: On Some Influences of Giordano Bruno's Magical Ideas in Shakespeare's <i>The Tempest</i> <b>Oleksandra Filonenko</b> (Petro Mohyla Black Sea National U./ Friedrich-Schiller-U. Jena)	The Evolution of Female Roles on the English Stage, 1570-1700 <b>David J. Amelang</b> (U. Autònoma Madrid)
		Voltaire, the Quakers and eighteenth-century Shakespearean criticism <b>Jonathan P. A. Sell</b> (U. Alcalá de Henares)	Ophelia's Death Iconography as the Anglicized Legacy of Hecuba <b>Danielle Byington</b> (U. de Jaén)
11:00-11:30	<b>Coffee &amp; Tea Break</b>		
11:30-12:45	<b>Plenary Lecture</b> Room: Sala d'Actes (ground floor)  Aphra Behn's Use of Translation: Mediation, Adaptation and Emulation in a Cross-Channel Perspective <b>Line Cottagnies</b> (Sorbonne Université)  <b>Chair: Jesús Tronch Pérez</b>		
12:45-14:00	<b>Projects Presentations</b> Room: Sala d'Actes (ground floor) <b>Chair: Robert Sawyer</b>		
	"A Database of 'Others' in Early Modern European Theatre" : <b>Ana Valdemoros &amp; David J. Amelang</b> (U. Autònoma de Madrid)		
	"Shakespeare's Religious Afterlives: Text, Reception and Performance (SHAKREL)" : <b>Marta Cerezo Moreno</b> (UNED)		
	"Comedia de la Restauración Inglesa: Edición de Textos y Base de Datos" : <b>Manuel José Gómez Lara</b> (U. de Sevilla)		
14:00-	<b>Closing remarks</b> Room: Sala d'Actes (ground floor)		